



# Le premier liure de Moyse,

## Diët Genefe.



### ARGUMENT.

*Ce premier liure comprend l'origine & causes de toutes choses, principalement la creation de l'homme, qu'il a esté du commencement, sa cheute & releuement : comment d'un tous ont esté procréés, & pour leurs enormes pechés Dieu les a consumés, par le deluge, referué huit, dont la semence a rempli toute la terre. Puis il descript les vies, faicts, religion, & lignees des saints Patriarches, qui ont vescu deuant la Loy : Les benedictions, promesses, & alliances du Seigneur faictes avec iceux : Comment de le terre de Chanaan sont descendus en Egypte. Aucuns ont appelé ce liure, le liure des lustes. Toutefois ceci a obtenu entre nos predecesseurs & nous, qu'il est appelé Genefe, qui est vn mot Grec, signifant generation & origine : d'autant qu'en icelui est descripte l'origine & procreation de toutes choses : & nommément des Peres anciens, qui ont esté tant deuant qu'après le deluge, & eu esgard à IESVS CHRIST descendu d'iceux selon la chair.*

<sup>1</sup>Ce premier chapitre est fort difficile : & pour cette cause, il estoit defendu entre les Hebreux de le lire & interpreter deuant l'age de trente ans.

<sup>2</sup>Fit de rien, & sans aucune matiere.

<sup>3</sup>Job 38.4, Psea. 33.6, & 89.12., 135.5, Ecclesiasti. 13.1, Acl. 14-15, & 17.14

<sup>4</sup>Tout premierement, & auant qu'il y eut aucune creature, Jean 1.10.

<sup>5</sup>Hebr. 11.3.

<sup>6</sup>Le ciel & la terre, les eaux, les abysses, se prennent ici pour vne mesme chose : alç, pour vne matiere cõsue & sans forme, q Dieu forma & agença apres par sa Parole.

<sup>7</sup>Ou, se mouvoit. Cest, souleuoit et conseruoit en son estre cette matiere confuse. Car il est impossible, q aucune chose apres auoir esté faictes, puisse subsister vn seul moment, si Dieu ne la soustient & cõserue par sa vertu, Psea. 130.

<sup>8</sup>Cette lumiere n'estoit point encore au soleil, car il n'auoit pas esté creé, mais estoit en la main de Dieu, ayant son ordre successif avec les tenebres, pour faire le iour & la nuit & ce iusques au quatrieme iour, que Dieu fit le soleil pour estre ministre & dispensateur de cette lumiere, avec la lune & estoilles.

<sup>9</sup>Psea. 33.6, & 136.5, Jerem. 10.11 & 51.15.

<sup>10</sup>Ici est la cause

### CHAPITRE I.

<sup>1</sup>Creation du ciel & de la terre, 11, 20. & de tout ce qui y est prins. 3.14 De la lumiere aussi, 26 & de l'homme, 28 Auquel tout est assubiect. 2.2. 28 Dieu benit toutes ses œures, 31 qu'il a accomplies en six iours.



<sup>1</sup>Ieu <sup>a</sup>crea <sup>b</sup>au commencement <sup>c</sup>le ciel & la terre.

<sup>2</sup>Or la terre estoit sans forme, &

uide, & les tenebres estoient sur les abysses : & l'Esprit de Dieu <sup>d</sup>estoit espandu par dessus les eaux.

<sup>3</sup>Adonc Dieu dît, <sup>2</sup>Qu'il y ait lumiere. <sup>e</sup>Et la lumiere fut.

<sup>4</sup>Et Dieu vid q la lumiere estoit bonne : & separa la lumiere des tenebres.

<sup>5</sup>Et Dieu appela la lumiere iour, & les tenebres nuit. Lors fut fait le <sup>f</sup>soir & le matin du premier iour.

<sup>6</sup>¶ Puis Dieu dît, <sup>3</sup>Qu'il y ait vne <sup>g</sup>estendue entre les eaux, & quelle separe les <sup>h</sup>eaux d'avec les eaux.

<sup>7</sup>Dieu donc fit l'estendue, & diuifa

les eaux, qui estoient sous l'estendue, d'avec celles, qui estoient sur l'estendue. Et fut ainsi fait.

<sup>8</sup>Et Dieu appela l'estendue, Ciel. Lors fut fait le soir & le matin du second iour.

<sup>9</sup>¶ Puis Dieu dît, <sup>4</sup><sup>1</sup>Que les eaux, qui sont sous le ciel, soyent assemblees en vn lieu, & que le sec apparaisse. Et fut ainsi fait.

<sup>10</sup>Et Dieu appelale sec, Terre, & l'assamblee des eaux, mers. Et Dieu vid que cela estoit bon.

<sup>11</sup>Et Dieu dît, Que la terre produise verdure, herbe produisant semence, & arbre fruitier, faisant fruit selon son espece, lequel ait sa semence en soy-mesme sur la terre. Et fut ainsi fait.

<sup>12</sup>La terre dõc produisit verdure, herbe produisant semence selon son espece, & arbre sans fruit, lequel auoit sa semence en soy-mesme selon son espece. Et Dieu vid que cela estoit bon.

<sup>13</sup>Lors fut fait le soir & le matin du troisieme iour.

<sup>14</sup>¶ Apres Dieu dît, <sup>5</sup><sup>k</sup>Qu'il y ait lumieres en l'estendue du ciel, pour separer la nuit du iour : & soyent en <sup>l</sup>signes,

a en

pourquoy les Hebreux comencent le iour naturel le soir apres le soleil couchant.

<sup>8</sup>Ce mot d'Estendue, comprend tout ce qui se voit par dessus nous, tant en la region celeste, quelementaire.

<sup>4</sup>Psea. 33.7.

<sup>11</sup>Il est ici parlé de deux manieres d'eaux : ascauoir, celles q sont sous l'estendue, comme la mer, les fleuves, & autres qui sont sur la terre & celles, qui sont sur l'estendue, comme font les nues pleines d'eau q haut en l'air par dessus nous. Dieu a mis entre ces deux for ces d'eaux vne grã de estendue, qu'on appelle le ciel : de là nous appelons les oiseaux du ciel.

<sup>12</sup>Ceci appartient au second iour, auquel Dieu separa, & fit apparoir la terre du milieu des eaux.

<sup>13</sup>Il institue vn nouuel ordre en nature, quand il faut & ordonne le soleil distributeur de cette lumiere qu'il auoit creé auant lui, & auant la lune & les estoilles.

<sup>5</sup>Psea. 136.7.

<sup>14</sup>C'est pour signifier diuerses dispositions que les corps sferieurs selon l'ordre de nature ont des corps celestes, come au ses secõdes ordonnees de Dieu à cela. En quoy toutefois faut fuir curiosité & superstition q les homes ont cõtrouuee sur cela.

<sup>m</sup>Ce mot denote la distinction & diuerſité des tēps ordōnés pour l'usage des hommes: soit pour le regard de la religiō, comme on voit à l'ordonnance des ſolennités de Paſques, Pentecoſte, Tabernacles, Nouuelles lunes, ou pour le regard de la police, tant au public qu'au particulier.

<sup>n</sup>Qui ſont depē dans du mouuement du ſoleil. Or le S.Eſprit ne declare point les ſecrēts de nature q'laſtrologie enſeigne: ains ſeulement propoſe ce qui eſt deuant nos yeux, cōme doctrine generale pour tous. Car celui eſt le vray liure, où meſmes plus idiots peuuent apprēdre à cognoiſtre Dieu.

<sup>o</sup>Cōme inſtrumens ordōnés à cela pour ſeruir à l'homme.

<sup>p</sup>C'eſt, beſte qui ſe traîne ou rāpe.

<sup>q</sup>La matiere de ces poiſſons fut crēe dēs le commencement, mais ils furent formés à ce cinquieme iour: c'eſt la cauſe dont il dit, Crea.

<sup>r</sup>C'eſt, leur dōna vertu d'engendrer. Ce qui eſt mōſtré apres où il dit, Fructifiez, &c. leſquelles paroles emportent cōmandement que Dieu par ſa parole a imprimé à ſes creatures, dont elles ont vertu permanēte iuſques en la fin du monde.

<sup>s</sup>Il a dict ci deſſus, Que les eaux produiſſent. Que la terre produiſſe, &c. Maintenant il dit, Faiſons. En quoy nous faut entēdre vne nouuelle maniere de proceder. Comme ſi Dieu entrant en conſeil & deliberation, avec ſa ſageſſe & vertu, propoſoit de faire vn chef dieu vre excellent par deſſus les autres creatures.

<sup>t</sup>Ce mot d'hōme denote qu'il ne parle de l'ame ſeulement: car l'hōme entier en ſa perfection repreſentoit l'excellence de Dieu.

<sup>u</sup>Sous 5.1. & 9.6. 7 Sap. 2.23. Eccleſiaſt. 17.1. 1. Cor. 11.7 Colos. 3.10.

<sup>v</sup>Eccleſiaſt. 17.5. Matt. 19.4.

<sup>w</sup>Sous 8.17 et 9.1. Cette image & ſemblance de Dieu en l'hōme eſt mōſtrée par S. Paul. Ephes. 4. quand il dit que l'hōme eſt crēe en vraye ſaincteté & iuſtice, cōprenant par ces deux mots toute la perfection de la nature d'icelui: c'eſt aſſauoir, vne lumiere de droite in

<sup>m</sup> en faiſons, <sup>n</sup> en iours, & en ans.

15 Et foyent pour luminaires au firmament du ciel, à fin de donner lumiere ſur la terre. Et fut fait ainſi.

16 Dieu donc fit deux grans luminaires: le plus grand luminaire pour <sup>o</sup> gouuerner le iour, & le moindre pour gouuerner la nuit: & les eſtoilles.

17 Et Dieu les mit en l'eſtendue du ciel, pour luire ſur la terre,

18 Et pour gouuerner le iour, & la nuit, & pour ſeparer la lumiere des tenebres. Et Dieu vid que cela eſtoit bō.

19 Lors fut fait le ſoir & le matin du quatrieme iour.

20 ¶ En apres Dieu dît, Que les eaux produiſſent abondamment <sup>p</sup> reptile ayant ame viuante: & volaille vole ſur la terre enuers l'eſtendue du ciel.

21 Dieu donc <sup>q</sup> crea de grādes baleines, & toute creature viuante ſe mouuant, que les eaux produiſſent ſelon leur eſpece: & toute volaille ayant ailes chacune ſelon ſon eſpece: & Dieu vid que cela eſtoit bon.

22 Adonc <sup>r</sup> il les benit, diſant, Fructifiez, & multipliez, & rempliſſez les eaux des mers: & que la volaille ſe multiplie en la terre.

23 Lors fut fait le ſoir & le matin du cinquieme iour.

24 ¶ Outre Dieu dît, Que la terre produiſſe creature viuante ſelon ſon eſpece, beſtail & reptile, & animau de la terre chacun ſelon ſon eſpece. Et fut ainſi fait.

25 Dieu donc fit l'animau de la terre ſelon ſon eſpece, & le beſtail ſelon ſon eſpece, & tout le reptile de la terre ſelon ſon eſpece. Et Dieu vid que cela eſtoit bon.

26 Outreplus Dieu dît, <sup>s</sup> Faiſons <sup>t</sup> l'hōme à <sup>v</sup> noſtre image, & ſelon noſtre ſemblance, & qu'il ait domination ſur les poiſſons de la mer, & ſur les oiſeaux du ciel, & ſur les beſtes, & ſur toute la terre, & ſur tout reptile rampant ſur la terre.

27 Dieu donc crea l'homme à ſon image: <sup>x</sup> il les crea, *di-ie*, à l'image de Dieu: <sup>y</sup> il les crea malle & femelle.

28 Et Dieu les benit, & leur dît, <sup>y</sup> Fructi-

fiez, & multipliez, & rempliſſez la terre, & la ſubiettiſſez: & <sup>z</sup> ayez ſeigneurie ſur les poiſſons de la mer, & ſur les oiſeaux du ciel, & ſur tous animaux qui ſe mouuent ſur la terre.

29 D'auantage Dieu dît, Voici, ie vous ay donné toute herbe qui produit ſemence qui eſt ſur toute la terre, & tout arbre qui a en ſoy fruit d'arbre produiſſant ſemence: <sup>a</sup> à fin qu'ils vous foyent pour viande.

30 Meſmes auſſi à tous animaux de la terre, & à tous oiſeaux du ciel, & à toute choſe mouuante ſur la terre, qui a en ſoy ame viuante, toute herbe verte ſera pour viande. Et fut ainſi fait.

31 <sup>aa</sup> <sup>10</sup> Et Dieu vid tout ce qu'il auoit fait, & voilà il eſtoit moult bon. Lors fut fait le ſoir & le matin du ſixieme iour.

## CHAP. I I.

<sup>2</sup> Dieu ſe repoſe le ſeptieme iour, 3 & le benit. 8 Le iardin d'Eden.

<sup>9</sup> Ce qui y eſt. 10 & ce qui en ſort: 8. 15 auquel Dieu met l'homme, 19 donnant noms aux animaux. 18. 21 Cree la femme, 24 & inſtitue le mariage.

**L** Es cieus donc & la terre furent parfaits, & tout l'exercice d'iceux:

2 <sup>a</sup> Car Dieu auoit accōpli au ſeptieme iour ſon œuvre qu'il auoit faite, <sup>b</sup> & ſe repoſa au ſeptieme iour de toute ſon œuvre qu'il auoit faite.

3 Et Dieu <sup>c</sup> benit le ſeptieme iour, & le ſanctifia: pour ce qu'en icelui il auoit ceſſé de toute ſon œuvre, qu'il auoit créee pour eſtre faite.

4 Telles ſont les generations du ciel & de la terre, quand ils furent créés, au iour que le Seigneur Dieu fit le ciel & la terre,

5 Et tout ietton du champ deuāt qu'il fuſt en la terre, & tout herbage du champ deuant qu'il germaſt: car le Seigneur Dieu n'auoit point fait <sup>d</sup> plouuoir ſur la terre, & n'y auoit homme pour labourer la terre:

6 Mais vne vapeur mōtoit de la terre, qui arroiſoit tout le deſſus de la terre.

7 Or le Seigneur Dieu auoit formé l'homme <sup>e</sup> de la poudre de la terre, <sup>f</sup> & auoit inſpiré en la face d'icelui ſpiration de vie, & l'homme fut fait en ame viuante.

Auſſi